Jahr II. Den 14. November 1916. № 49.

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

1. Verordnung über das Einfuhrverbot von Rohtabak.

§ 1.

Die Einfuhr von Rohtabak jeder Art darf nur mit Genehmigung des Verwaltungschefs erfolgen.

§ 2.

Wer Rohtabak ohne Genehmigung des Verwaltungschefs einführt, wird mit einer Geldstrafe von 100 bis zu 20 000 M bestraft. Der Rohtabak, der widerrechtlich eingeführt worden ist, unterliegt der Einziehung. Ist die Einziehung nicht ausführbar, so wird statt ihrer auf Erlegung des Wertes, und wenn dieser nicht zu ermitteln ist, auf Zahlung einer Geldsumme von 100 bis 20 000 Mark erkannt.

Wenn eine bestimmte Person nicht verfolgt oder ermittelt werden kann, ist auf Einziehung selbständig zu erkennen.

Warschau, den 20. Oktober 1916.

Der Generalgouverneur.

von Beseler.

1. Rozporządzenie dotyczące zakazu przywozu tytoniu surowego.

§ 1.

Przywóz tytoniu surowego wszelkiego rodzaju dozwolony jest wyłącznie za zezwoleniem Naczelnika Administracyi.

§ 2.

Kto wprowadza tytoń surowy bez zezwolenia Naczelnika Administracyi, podlega karze pieniężnej od 100 do 20 000 marek. Bezprawnie wprowadzony tytoń podlega konfiskacie. Jeżeli konfiskata nie da się wykonać, należy nakazać zapłacenie wartości tytoniu, a o ile jej nie można wykryć, sumy od 100 — 20 000 marek.

Jeżeli winny nie może być ścigany lub wyśledzony, należy samodzielnie zarządzić konfiskatę.

Warszawa, dnia 20. października 1916.

Generalgubernator.

von Beseler.

2. Bekanntmachung betreffend Nachimpfungen gegen Pocken in den Ortschaften des Landkreises Czenstochau.

Im Anschluss an meine „Bekanntmachung betreffend Pocken-Zwangsimpfung aller Bewohner des Kreises Czenstochau" in No. 22 des Kreisblatts vom 30. Mai. 1916 ordne ich hiermit für die Ortschaften des Landkreises Czenstochau die Vornahme von Nachimpfungen an.

Die Gemeindevorsteher erhalten den Befehl, für diese Nachimpfungen Impflisten, für sämtliche

2. Obwieszczenie o uzupełniających szczepieniach przeciw ospie w miejscowościach wiejskich powiatu Częstochowskiego.

Łącznie z mojem „Obwieszczeniem o przymusowem szczepieniu przeciw ospie wszystkich mieszkańców powiatu Częstochowskiego" w № 22 Gazety Powiatowej z dnia 30. maja 1916 r. zarządzam niniejszem dla miejscowości wiejskich powiatu Częstochowskiego dokonanie szczepień uzupełniających.

Wójtom gmin nakazuje się, żeby dla wszystkich miejscowości poszczególnych gmin sporzą-

Ortschaften der einzelnen Gemeinden gesondert, anzulegen. Die Impflisten sollen Namen, Vornamen, Alter, Hausnummer, bezw. Hausbezeichung enthalten:

1) derjenigen Personen, welche nach Ausweis der in den Gemeindekanzleien befindlichen Impflisten im letzten Sommer **nicht** geimpft worden sind,
2) derjenigen Personen, welche neu zugezogen sind,
3) der Kinder, welche nach den Impfterminen des letzten Sommers geboren sind.

Für die Anlegung der Impflisten sind dieselben Formulare nach vorgeschriebenem Muster zu verwenden, welche bei den Impfungen des letzten Sommers gebraucht worden sind. Die Formulare werden im Geschäftszimmer des Kreisarztes unentgeltlich abgegeben.

Die Impflisten sind mit möglichster Beschleunigung fertigzustellen und alsdann beim Kreisarzt einzureichen.

Wegen der Impftermine wird noch besondere Bekanntmachung ergehen.

Die Lehrer werden angewiesen, den Gemeindevorstehern und Gemeindeschreibern bei Anlegung der Impflisten behilflich zu sein.

(M.) **Czenstochau**, den 7. November 1916.

3. Pferderäude.

Unter dem Pferdebestande des zur deutschen Gutsverwaltung Zagorze gehörigen Vorwerks L o b o d n o ist die Pferderäude amtstierärztlich festgestellt.

(IX. Vet. 4)

Czenstochau, den 6. November 1916.

4. Erloschene Geflügelcholera.

Die Geflügelcholera auf dem Vorwerk Z a k r z e w, Gemeinde Kamyk, ist erloschen.

(IX. 4931.)

Czenstochau, den 2. November 1916.

dzili oddzielne listy dla tych szczepień uzupełniających. Listy te mają zawierać nazwisko, imię, wiek, numer domu względnie oznaczenie domu:

1) tych osób, które wedle wykazu listy szczepień, znajdującej się w kancelaryi gminnej, podczas ostatniego lata **n i e** były szczepione,
2) tych osób, które się do miejscowości nowo sprowadziły,
3) tych dzieci, które się urodziły po terminach szczepień z ostatniego lata.

Do założenia tej listy szczepień należy użyć tychsamych formularzy przepisanego wzoru, których użyto przy szczepieniu podczas ostatniego lata. Formularze te wydaje się bezpłatnie w biurze Lekarza powiatowego.

Tę listę szczepień należy sporządzić z możliwie największem przyspieszeniem i następnie ją oddać u Lekarza powiatowego.

W sprawie terminów szczepienia będzie jeszcze wydane osobne obwieszczenie.

Nauczycielom poleca się, ażeby Wójtom i pisarzom gmin pomagali przy sporządzeniu rzeczonej listy szczepień.

(M.) **Częstochowa**, dnia 7. listopada 1916.

3. Parchy u koni.

Wśród koni folwarku Ł o b o d n o, należącego do niemieckiego Zarządu dóbr Zagórze, stwierdził urzędowy weterynarz parchy.

(IX. Vet. 4)

Częstochowa, dnia 6. listopada 1916.

4. Wygasła cholera drobiu.

Cholera drobiu we folwarku Z a k r z e w gminy Kamyk wygasła.

(IX. 4931)

Częstochowa, dnia 2. listopada 1916.

Czenstochau, den 14. November 1916.

Deutsche Zivilverwaltung.

Der Kreischef.

von Treskow.

Bekanntmachungen anderer Behörden.
Obwieszczenia innych władz.

Bekanntmachung.

Das Gericht des Militärgouvernements Czenstochau (Dienststelle Czenstochau) befindet sich jetzt in dem I. Stock rechts des Hauses III. Allee Nr. 73.

Czenstochau, den 9. November 1916.

Das Militärgouvernementsgericht.

Bekanntmachung
über Belohnungen bis zu 100 Mark!

Für die **Ergreifung** von flüchtigen **Kriegsgefangenen** oder von **Banditen** oder für solche Fingerzeige an Behörden, die zur Ergreitung eines Kriegsgefangenen oder eines Banditen beitragen, wird allen daran Beteiligten im einzelnen Fall eine Belohnung bis zu 100 Mark gewährt, die nach freiem Ermessen je nach Massgabe der Beteiligung unter sie verteilt werden sollen.

Czenstochau, den 4. November 1916.

Der Militärgouverneur.

Bekanntmachung.

In der Nacht vom 30. zum 31. Oktober wurde dem Wirtschaftsbesitzer Johann Posmyk in Wonsosz Gemeinde Renkszowice **ein Pferd,** braune Stute, 12 Jahre alt mit langem Schweif, aus dem verschlossenen Stalle **gestohlen.** Das Pferd hatte am rechten Hinterbein eine ziemlich grosse Beule, während das linke Hinterbein an der Aussenseite beschunden war. Der Wert des Pferdes beträgt 500 Rubel.

In derselben Nacht ist bei dem Wirtschaftsbesitzer Peter Tszirpian ein **Pferd,** kastanienbraun, Wallach, 10 Jahre alt, mittelgross mit weissen Druckstellen vom Gurt auf dem Rükken, Wert 500 Rbl., sowie ein Korbwagen **gestohlen** worden.

Obwieszczenie.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego w Częstochowie (oddział Częstochowski) znajduje się teraz na I. piętrze po prawej stronie domu III. Aleja № 73.

Częstochowa, dnia 9. listopada 1916.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

Obwieszczenie
o nagrodach aż do 100 marek!

Za **pojmanie** zbiegłego **jeńca** wojennego albo **bandyty** lub za takie podane władzom wskazówki, które się przyczynią do pojmania jeńca wojennego albo bandyty, przyznaje się wszystkim tym, co w tem brali udział, w każdym poszczególnym wypadku nagrodę aż do 100 marek, które według dowolnego uznania, w miarę uczestniczenia w pojmaniu, między nich mają być podzielone.

Cząstochowa, dnia 4. listopada 1916.

Gubernator Wojskowy.

Obwieszczenie.

W nocy z 30. na 31. października 1916 r. **skradziono** właścicielowi gospodarstwa Janowi Posmykowi we Wąsoszu gminy Rększ,owice ze stajni zamkniętej **konia,** klacz gniadą 12-letnią, z długim ogonem. Koń ten miał na prawej tylnej nodze dosyć wielki guz, gdy lewa tylna noga po stronie zewnętrznej była odarta. Wartość konia wynosi 500 rubli.

W tej samej nocy **skradziono** właścicielowi gospodarstwa Piotrowi Cierpian (Czyrpian) **konia,** maści kasztanowatej, wałacha 10-letniego i średnio wielkiego z białemi miejscami od tarcia rzemienia na grzbiecie; wartość konia

Ich ersuche um Fahndung nach den Pferden und den Dieben und um Nachricht zu den Akten J. 1621 | 16.

Beide Diebstähle sind offenbar von derselben Person nacheinander ausgeführt.

Czenstochau, den 7. November 1916.

Der Erste Staatsanwalt beim

Kaiserlich Deutschen Bezirksgericht.

Burkhard.

Bekanntmachung.

In der Nacht vom 2. zum 3. November ist dem Besitzer Jan Banaszik in Stany Gemeinde Przystajn **ein Pferd** im Werte von 700 Rubel **gestohlen** worden.

Beschreibung: Stute, 11 Jahre alt, Sommerrappen, mit ganz kl. Stern, selbige war vorn beschlagen und ist bösartig, da sie beisst und schlägt, beim Gehen trägt sie den Kopf ganz hoch und schreitet kurz aus.

Ich bitte um Fahndung nach dem Pferde und den Dieben, sowie um Nachricht zu den Akten J. 1622 | 16.

Czenstochau, den 7. November 1916.

Der Erste Staatsanwalt beim

Kaiserlich Deutschen Bezirksgericht.

Burkhard.

Bekanntmachung.

In der Nacht vom 2. zum 3. November 1916 ist dem Besitzer Kmieczyk in Gorki mittels Einbruchs **ein Pferd** im Werte von 700 Rubel **gestohlen** worden.

Beschreibung: Stute, dunkelbraun, 6 Jahre alt, mit Stern und Schnippe, Mähne und Scheif waren schwarz.

Ich ersuche um Fahndung nach dem Pferde und den Dieben und um Nachricht zu den Akten J. 1624 | 16.

Czenstochau, den 7. November 1916.

Der Erste Staatsanwalt

beim Kais. Deutsch. Bezirksgericht.

Burkhard.

500 rubli; skradziono tam również **wóz** z półkoszkami.

Upraszam o poszukiwanie tych koni i złodziei i o wiadomość do aktów: J. 1621 | 16.

Obie kradzieze zostały widocznie spełnione kolejnie przez tę samą osobę.

Częstochowa, dnia 7. listopada 1916.

Pierwszy Prokurator

przy Ces. Niem. Sądzie Obwodowym.

Burkhard

Obwieszczenie.

W nocy 2. na 3. listopada 1916 **skradziono** właścicielowi Janowi Banasikowi (Banaszykowi) w Stanach gminy Przystajn **konia** wartości 700 rubli.

Opis: Klacz 11-letnia, kara z domieszką włosia siwego, z całkiem małą gwiazdką; na przedzie była podkuta; jest złośliwa, bo gryzie i wierzga; gdy idzie, trzyma głowę całkiem wysoko i ma chód drobny.

Upraszam o poszukiwanie konia tego i złodziei, jakoteż o wiadomość do aktów: J. 1622 | 16.

Częstochowa, dnia 7. listopada 1916.

Pierwszy Prokurator

przy Ces. Niem. Sądzie Obwodowym.

Burkhard.

Obwieszczenie.

W nocy z 2. na 3. listopada 1916 r. **skradziono** właścicielowi Kmieczykowi w Górkach zapomocą włamania **konia** wartości 700 rubli.

Opis: Klacz gniada, 6 letnia, z gwiazdką i łysiną, grzywa i ogon były czarne.

Upraszam o poszukiwanie tego konia i złodziei oraz o wiadomości do aktów: J. 1624 | 16.

Częstochowa, dnia 7. listopada 1916

Pierwszy Prokurator

przy Ces. Niem. Sądzie Obwodowym.

Burkhard.

Bekanntmachung.

In der Nacht vom 30. zum 31. Oktober 1916 sind dem Besitzer Teofil Szymocha in Rembielice **zwei Kühe gestohlen** worden. Die Tiere werden wie folgt beschrieben:

1) 3 Jahre alt, tragend, Farbe rot, am Kopf in Augenhöhe ein weisser Stern, beide Hinterbeine weiss, mittelgross,

2) 2 Jahre alt, tragend, Farbe schwarzschekkig, schwarzer Kopf mit weissem Stern, mittelgross.

Die Spur führte nach Klobucko. Da dort des Viehschmuggels nach Deutschland verdächtige Personen wohnen, ist es nicht ausgeschlossen, dass die Kühe in der Richtung nach der Deutschen Grenze weitergeschafft sind.

Ich ersuche um Mitteilung aller zweckdienlichen Tatsachen zu den Akten J. 1625 16 und um Fahndung nach den Tieren und den Dieben.

Czenstochau, den 7. November 1916.

Der Erste Staatsanwalt
beim Kais. Deutsch Bezirksgericht.
Burkhard.

Obwieszczenie.

W nocy z 30. na 31. października 1916 r. **skradziono** właścicielowi Teofilowi Szymocha w Rębielicach **dwie krowy.** Opisują je jak następuje:

1) trzyletnia, cielna, czerwonej barwy, na czole we wysokości oczu biała gwiazda, tylne nogi białe, średnio wielka,

2) dwuletnia, cielna, maści czarno-pstrokatej, głowa czarna z białą gwiazdą, średnio wielka.

Ślad prowadził do Kłobucka. Ponieważ tam mieszkają osoby podejrzane o przemytnictwo bydła, nie jest wykluczone że krowy te posunięto dalej w kierunku granicy niemieckiej.

Upraszam o doniesienie o wszelkich faktach, służących do celu, do aktów: J. 1625 | 16 — i o poszukiwanie krów tych i złodziei.

Częstochowa, dnia 7. listopada 1916.

Pierwszy Prokurator
przy Ces. Niem. Sądzie Obwodowym.
Burkhard.

Bekanntmachung.

In der Nacht vom 2. zum 3. November 1916 ist dem Besitzer Josef Kudlinski in Lebki eine 7-jährige tragende **Rotschimmelstute,** am rechten Hinterfuss weisser Fleck, aus verschlossenem Stalle **gestohlen** worden.

Ich ersuche um Fahndung nach dem Verbleibe des Pferdes und den Dieben.

Zweckdienliche Mitteilungen erbitte ich zu den Akten. J. 1631 | 16.

Czenstochau, den 8. November 1916.

Der Erste Staatsanwalt
beim Kais. Deutschen Bezirksgericht.
Burkhard.

Obwieszczenie.

W nocy z 2. na 3. października 1916 **skradziono** ze zamkniętej stajni właścicielowi Józefowi Kudlińskiemu w Łebkach 7-letnią źrebną **klacz maści dereszowatej,** na prawej tylnej nodze miała białą łatkę.

Upraszam o poszukiwanie pobytu konia i złodziei.

O rzeczowe doniesienia upraszam do aktów: J. 1631 | 16.

Częstochowa, dnia 8. listopada 1916.

Pierwszy Prokurator
przy Ces. Niem. Sądzie Obwodowym.
Burkhard.

Bekanntmachung.

Die Hypotheken - Abteilung Czenstochau gibt bekannt, dass nach dem verstorbenen **Waleryan Czapla,** dem Gläubiger einer mit dem Grundstücke Czenstochau Hyp. Nr. 961 versicherten Summe von 4000 Rbl. nebst 8 Prozent Zinsen, das Nachlassverfahren eröffnet worden ist. Termin zur Schliessung desselben wurde auf den

Ogłoszenie.

Wydział Hipoteczny w Częstochowie ogłasza, że po zmarłym **Waleryanie Czapla,** wierzycielu sumy 4000 rb. z 8 procentami zabezpieczonej na hipotece nieruchomości w Częstochowie Nr. hip. 961, zostało otwarte postępowanie spadkowe, którego termin zamknięcia wyznaczono na

4. März 1917 anberaumt, an welchem Tage die interessierten Personen sich in der Hypothekenkanzlei, Schulstrasse Nr. 3 zu melden haben.

Czenstochau, den 5. August 1916.

Der Hypothekensekretär.

Adam Plebanek.

500 Mark Belohnung für Ergreifung von 2 Banditen.

Am 24. Oktober nachmittag wurden die Landwirte Michael Werner aus Mrzyglodka Kreis Bendzin und Josef Dea aus Myszkow im Walde zwischen Saworznik und Mirow (Kreis Dombrowa) von zwei Banditen überfallen und jedem 863 Rubel Papiergeld und 1 Uhr und dem Dea noch sein Pass geraubt. Der **grössere Bandit** mit einem Browning ist 1,70 — 1,75 m gross, trug schwarzen Anzug, kurze Stiefel und schwarzen Hut. Er hat meliertes kurzes Haar, ist kräftig gebaut mit hohen breiten Schultern. Der **kleinere Bandit** mit langem Messer bewaffnet, ist 1,65 — 1,68 m gross und von kräftiger Gestalt. Er trug ein bis auf die halbe Brust reichendes Tuch um den Kopf, offenbar um einen Vollbart zu verdecken. Die Banditen haben sich auf Kotowice zu entfernt. Die Beschreibung passt auf die am 5. Oktober 1916 aus Czenstochau entwichenen Arbeiter Franz Moskwa, 56 Jahre alt, und Händler Franz Mizerski, der blondes Haar und rotblonden Vollbart hat und 42 Jahre alt ist.

Auf Moskwa ist bereits eine Belohnung von 300 Mark und auf Mizerski eine solche von 200 Mark ausgesetzt. Sachdienliche Nachrichten (auch über Spuren zur Ermittelung der Täter, wie über den geraubten Dea'schen Pass) sind an die Dienststelle **Bendzin** des unterzeichneten Gerichts zu richten.

Czenstochau, den 12. November 1916.

Militärgouvernementsgericht.

600 Mark Belohnung für Ergreifung von 3 Banditen.

In der Nacht zum 9. November 1916 kurz nach Mitternacht versuchten 3 Männer aus dem Stalle des Dorfschulzen Franz Jeziorski in **Bieżeń,** Kreis Czenstochau, Schweine zu stehlen. Hierbei wurden sie von Jeziorski gestört und verfolgt. Einer der Täter gab auf diesen 3 Schüsse aus einem Revolver ab. Er war etwa 1,75 m gross und schlank mit hagerem Gesicht und klei-

dzień 4. marca 1917 roku. W tym terminie strony zainteresowane stawić się winny w biurze Wydziału Hipotecznego, ulica Szkolna Nr. 3.

Częstochowa, dnia 5. sierpnia 1916.

Sekretarz hipoteczny.

Adam Plebanek.

500 marek nagrody za ujęcie dwóch bandytów.

Dnia 24. października dwu bandytów napadło na gospodarzów Michała Wernera z Mrzygłódki powiatu Będzińskiego i Józefa Deję z Myszkowa w lesie między Zaworznikiem a Mirowem (powiat Dąbrowa), i każdemu z nich zrabowali 863 ruble w papierkach i 1 zegarek, a prócz tego Dei jego paszport. **Większy bandyta,** uzbrojony w brauning, jest 1,70 do 1,75 m wysoki, miał czarne ubranie, krótkie buty i czarny kapelusz. Ma on szpakowate krótkie włosy, jest silnie zbudowany z wysokiemi szerokiemi ramiony. **Mniejszy bandyta,** uzbrojony w długi nóż, jest 1,65 do 1,68 m wysoki i silnej postaci. Miał na głowie chustkę sięgającą do połowy piersi, widocznie aby zakryć pełny zarost twarzy. Bandyci oddalili się w stronę Kotowic. Opis ten zgadza się z rysopisem zbiegłych dnia 5. października z Częstochowy robotnika Franciszka Moskwy, 56 lat, i handlarza Franciszka Mizerskiego, który ma włosy blond a rudy pełny zarost brody i liczy lat 42.

Za Moskwę wyznaczono już 300 marek nagrody a za Mizerskiego 200 marek nagrody. Rzeczowe wiadomości (także o śladach do wykrycia sprawców, jak i o zrabowanym paszporcie Dejowym) należy skierować do Będzińskiego urzędu sądu podpisanego.

Częstochowa dnia 12. listopada 1916.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

600 Marek nagrody za ujęcie trzech bandytów.

W nocy na 9. listopada 1916. krótko po północy usiłowało trzech mężczyzn skraść świnie z chlewa sołtysa wsi **Bieżeń** pow. Częstochowskiego, Franciszka Jeziorskiego. Przytem Jeziorski im przeszkodził i ścigał ich. Jeden ze sprawców dał do niego 3 strzały z rewolweru. Był on około 1,75 m wysoki i smukły z chudą twarzą i małym pełnym zarostem brody, na głowie miał czapkę podróżną. Dwaj inni byli mali.

nem dunklen Vollbart und war mit einer Reisemütze bedeckt. Die beiden anderen waren klein.

Zurückgelassen haben sie ausser einem Strick einem geflickten Sack mit der Aufschrift **„A. Zarries Damnitz“** in lateinischen Buchstaben.

Je 200 Mark werden für die Ermittellung jedes Banditen denjenigen zugesagt, die zu ihrer Ermittelung und Ergreitung dienende Spuren der nächsten Militär- oder Polizeibehörde mitteilen, insbesondere auch die benutzte Schusswaffe nachweisen.

Czenstochau, den 12. November 1916.

Militärgouvernementsgericht.

Pozostawili oprócz powroza połatany worek z napisem **„A. Zarries Damnitz“** łacińskiemi literami.

Po 200 mk. nagrody przyrzeka się tym, co doniosą do najbliższej władzy wojskowej lub policyjnej o śladach służących do ich wykrycia i pojmania, w szczególności także udowodnią oręż użyty.

Częstochowa, dnia 12. listopada 1916.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

Druk. F. D. Wilkoszewskiego w Częstochowie.

[illegible] polecony [illegible] „A. Zawrzes Dannitz" [illegible]

Za 200 mk. nagrody przyrzeka się tym, co dotyczą do najbliższej władzy wojskowej lub policyjnej [illegible] do ich wykrycia i pojmania, [illegible]

Częstochowa, dnia 17 listopada 1916.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

[illegible]
„A. Zawrzes Dannitz" [illegible]

Für 200 Mark werden für die Ermittlung [illegible] zur Ergreifung [illegible]

Czenstochau, den 17. November 1916.

Militärgouvernementsgericht.